

**Universidade Federal de Santa Catarina**  
**Curso de Pós-graduação em Estudos da Tradução**  
**Curso de Pós-graduação em Literatura**

**Disciplina:**

**Nome do curso:** Elementos de versificação e a poesia brasileira da virada do século

**Prof. Dr.** Alckmar Luiz dos Santos

**imeio:** alckmar@gmail.com

**Duração:** 15 semanas - 4 créditos

***Ementa***

Esse curso propõe um estudo sistemático e minimamente aprofundado da versificação tradicional, partindo de suas bases greco-latinas e chegando ao exame de alguns manuais de versificação em diferentes línguas (Português, Espanhol, Francês, Inglês, Catalão). A partir daí, serão estudadas as obras de poetas brasileiros da passagem do século XIX para o XX, através de uma comparação com poetas românticos. O propósito é utilizar elementos de versificação (entre outros) para tentar apreender as alterações na dicção poética nesse período que vai do último quartel do século XIX às vésperas do Modernismo.

***Conteúdos programáticos***

1. Noções de fonética e fonologia; ritmo, cadência e entonação
2. As bases clássicas da teoria do verso e da poética: as métricas grega e latina
3. Alguns tratados de versificação: idade média, século XVIII, século XIX, século XX
4. Estudo de algumas formas poéticas
5. Leituras e estudos das obras poéticas de Fagundes Varela, Lúcio de Mendonça, Plínio Mota, Bastos Tigre e Ricardo Gonçalves.

## **Avaliação**

A avaliação será realizada através de um ensaio, sobre qualquer um dos elementos trabalhados durante as aulas, a ser entregue no máximo 30 dias após o término do semestre 2016-2.

## **Cronograma**

Semana 1 – Introdução ao curso; ritmo e criação literária; noções de fonologia, ritmo, cadência e entonação aplicadas ao estudo do verso tradicional.

Semana 2 – As bases clássicas da teoria do verso e da poética: as métricas grega e latina; estudo de tratados de versificação.

Semana 3 – Estudo de tratados de versificação.

Semana 4 – Estudo de tratados de versificação.

Semana 5 – Estudo de tratados de versificação.

Semana 6 – Algumas questões históricas da versificação no Brasil: a passagem do Romantismo para o Parnasianismo e, depois, para o Modernismo.

Semana 7 – Leituras e estudos da obra de Fagundes Varela.

Semana 8 – Leituras e estudos da obra de Fagundes Varela.

Semana 9 – Leituras e estudos da obra de Lúcio na obra de Mendonça.

Semana 10 – Leituras e estudos da obra de Lúcio na obra de Mendonça.

Semana 11 – Leituras e estudos da obra de Plínio Mota.

Semana 12 – Leituras e estudos da obra de Plínio Mota.

Semana 13 – Leituras e estudos da obra de Bastos Tigre.

Semana 14 – Leituras e estudos da obra de Bastos Tigre.

Semana 15 – Leituras e estudos da obra de Ricardo Gonçalves.

## **Bibliografia**

AMORIM DE CARVALHO. *Problemas de versificação*. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 1981.

\_\_\_\_\_. *Teoria geral da versificação*. Lisboa: Editorial Império, 1987. 2 volumes.

\_\_\_\_\_. *Tratado de versificação portuguesa*. Coimbra: Livraria Almedina, 1991.

ANDRADE, João Nunes de. *Arte nova da versificação portuguesa*. Rio de Janeiro: Tipografia Brasiliense de Francisco Manoel Ferreira, 1852.

AQUIEN, Michèle. *La versification appliquée aux textes*. Paris: Nathan, 1993.

ARAUJO, Luis de Mata. *Elementos de retórica y poética*. Madri: Imprenta de D. Eusebio Aguado, 1834.

*Arte de trovar do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Lisboa*. Introdução e edição crítica de Giuseppe Tavani. Lisboa: Edições Colibri, 1999.

AZEVEDO FILHO, Leodegário A. de. *A técnica do verso em Português*. Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica, 1971.

AZEVEDO, Sânzio de. *Para uma teoria do verso*. Fortaleza: Edições UFC, 1997.

BOILEAU. *Arte poética de Boileau*. Tradução pelo Conde da Ericeira. Lisboa: Tipografia Rolandiana, 1818.

BASTOS TIGRE, Manuel. *Versos perversos*, Rio de Janeiro: Livraria Cruz Coutinho, 1905.

CALVO, Agustín García. *Tratado de rítmica y prosódia y de métrica y versificación*. Zamora: Editorial Lucina, 2006.

CAMPOS, Geir. *Pequeno dicionário de arte poética*. Rio de Janeiro: Conquistam 1960.

CAMPOS, Paulo Mendes. *Forma e expressão do soneto*. Rio de Janeiro: Serviço de Documentação. Ministério da Educação e Cultura, s.d.

CAREY, John. *Practical English prosody and versification*. Londres: Baldwin, Cradock, and Joy, 1816.

CASTILHO, António Feliciano de. *Tractado de metrificação portugueza. Para em pouco tempo, e até sem mestre, se aprender a fazer versos de todas as medidas e composições*. Lisboa: Imprensa Nacional, 1851.

CAVALCANTI PROENÇA, M. *Ritmo e poesia*. Rio de Janeiro: Organização Simões, 1955.

CHOCIAIY, Rogério. *Teoria do verso*. São Paulo: Editora McGraw-Hill do Brasil, 1974.

CUNHA, Celso. *Estudos de poética trovadoresca. Versificação e ecdótica*. Rio de Janeiro: Instituto Nacional do Livro, 1961.

\_\_\_\_\_. *Estudos de versificação portuguesa (séculos XIII a XVI)*. Paris: Fundação Calouste Gulbenkian; Centro Cultural Português, 1982.

\_\_\_\_\_. *Língua e Verso*. Rio de Janeiro: Livraria São José, 1968.

\_\_\_\_\_. *Significância e movência na poesia trovadoresca*. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1985.

DAIN, A. *Traité de métrique grecque*. Paris: Editions Klincksieck, 1965.

DE CHALONS. *Règles de la poésie française*. Paris: Claude Jombert, 1716.

DIEZ Y CARBONEL, Augusto. *Lengua española y literatura. Tercer año – versificación*. Barcelona: Clarasó, 1935.

EVANS, R. W. *A treatise on versification*. Londres: Francis & John Rivington, 1852.

EVERETT, Erastus. *A system of English versification*. Nova Iorque; Filadélfia: D. Appleton & Co.; Geo. S. Appleton, 1848.

FAGUNDES VARELA, Luís Nicolau. *Anchieta ou o Evangelho nas selvas*. Rio de Janeiro: Livraria Imperial, 1875.

GOLDSTEIN, Norma. *Versos, sons, ritmos*. 14ª edição. São Paulo: Editora Ática, 2006.

GONÇALVES, Ricardo. *Ipês. Versos*. São Paulo: Monteiro Lobato e Companhia, 1923.

GRAMMONT, Maurice. *Petit traité de versification française*. Paris : Armand Colin, 1965.

GUERREIRO, Miguel do Couto. *Tratado da versificação portuguesa*. Lisboa: Oficina de Francisco Luiz Ameno, 1784.

GUEST, Edwin. *A history of english rhythms*. Londres: William Pickering, 1838.

HOBSBAUM, Philp. *Metre, rhythm and verse form*. Londres: Routledge, 1996.

<http://www.youtube.com/watch?v=ZyyAiW9grKM>

<http://www.youtube.com/watch?v=7y3HoFQH63k>

<http://www.youtube.com/watch?v=66iarC-q2rM>

<http://www.youtube.com/watch?v=PVz4e0cLZew>

[http://www.youtube.com/watch?v=hBeC\\_cQQfak](http://www.youtube.com/watch?v=hBeC_cQQfak)

<http://www.youtube.com/watch?v=BI7wAM1FH4o>

<http://www.youtube.com/watch?v=CjQXlnH1yW4>

LANE, Wiliam. *Greek versification simplified*. Londres: C. H. Law, School Library, 1847.

LAVARENNE, M. *Initiation à la métrique et à la prosodie latines*. Paris: Editions Magnard, 1948.

LLATAS, R.; SERRA Y BALDÓ, A. *Resum de poètica catalana*. Barcelona: Editorial Barcino, 1932.

MASSINI-CAGLIARI, Gladis. *Acento e ritmo*. São Paulo: Contexto, 1992.

\_\_\_\_\_. *Do poético ao lingüístico no ritmo dos trovadores: três momentos da história do acento*. Araraquara; São Paulo: FCL / Laboratório Editorial / UNESP; Cultura Acadêmica Editora, 1999.

MAZALEYRAT, Jean. *Elements de métrique française*. Paris: Armand Colin, 1974.

MENDONÇA, Lúcio de. *Murmúrios e clamores. Poesias completas*. Rio de Janeiro: H. Garnier, Livreiro-editor, 1902.

MOREAU, François. *Six études de métrique. De l'alexandrin romantique au verset contemporain*. Paris: Sedes, 1987.

MOTA, Plínio. *Paros*. Rio de Janeiro: H. Garnier, Livreiro-editor, 1909.

NORBERG, Dag. *An introduction to the study of medieval latin versification*. Tradução de Grant C. Roti & Jacqueline de la Chapelle Skubly. Washington: The Catholic University of America Press, 2004.

NOUGARET, LOUIS. *Traité de métrique latine classique*. 4ª edição. Paris : Editions Klincksieck, 1986.

QUICHERAT, L. *Traité de versification française*. Paris: Librairie de L. Hachette, 1850.

RAMOS, Péricles Eugênio da Silva. *O verso romântico e outros ensaios*. São Paulo: Conselho Estadual de Cultura, s.d.

RENGIFO, Juan Diaz. *Arte poética española*. Barcelona: Imprenta de María Ángela Martí Viuda, 1759.

RODRIGUES LAPA, M. *Estilística da língua portuguesa*. 4ª edição. Rio de Janeiro: Livraria Acadêmica, 1965.

\_\_\_\_\_. *Lições de literatura portuguesa. Época medieval*. 6ª edição. Coimbra: Coimbra Editora Ltda., 1966.

ROUBAUD, Jacques. *La vieillesse d'Alexandre. Essai sur quelques états récents du vers français*. Paris: Editions Ramsay, 1988.

SAID ALI, M. *Versificação portuguesa*. São Paulo: Edusp, 1999.

SPINA, Segismundo. *Introdução à poética clássica*. São Paulo: Editora F.T.D., 1967.

\_\_\_\_\_. *Manual de versificação românica medieval*. Rio de Janeiro: Edições Gernasa, 1971.

TAVANI, Giuseppe. *Poesia e ritmo*. Tradução de Manuel Simões. Lisboa: Livraria Sá da Costa, 1983.

\_\_\_\_\_. *Repertorio métrico della lírica galego-portoghese*. Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1967.

*Tratado da versificação portuguesa*. Lisboa: Tipografia Lacerdina, 1817.

WEIGAND, Gustave. *Traité de versification française*. Bromberg: Louis Levit, 1863.